

Giải quyết tranh chấp gia đình tại Legal Aid NSW

Tốt hơn cho quý vị.
Tốt nhất cho con của quý vị.



Nếu quý vị đã nhận được lời khuyên từ luật sư và đang cân nhắc tiến hành hòa giải tại Legal Aid NSW, tài liệu này sẽ cho quý vị biết cách quý vị có thể nộp đơn, điều gì sẽ xảy ra tại một buổi hòa giải giải quyết tranh chấp gia đình và những việc cần làm tiếp theo.

Hòa giải giải quyết tranh chấp trong gia đình là gì?

Hòa giải giải quyết tranh chấp trong gia đình giúp các gia đình đồng ý về

- nơi trẻ sẽ sinh sống
- lượng thời gian trẻ sẽ dành cùng các thành viên trong gia đình
- điều sẽ xảy ra với tài sản hoặc tiền bạc sau khi một mối quan hệ tan vỡ

Nếu việc hòa giải không phù hợp với quý vị hoặc quý vị không đạt được thỏa thuận, quý vị có thể ra tòa để tìm hiểu điều sẽ xảy ra với con cái và tài sản.



Điều này có thể giúp tôi như thế nào?

Giải quyết tranh chấp trong gia đình là một cách tốt để giải quyết những bất đồng về việc chăm sóc con cái hoặc những tranh chấp về tài sản hoặc tiền bạc. Việc này hoàn toàn được bảo mật, miễn phí, nhanh hơn và ít căng thẳng hơn so với việc ra tòa.

Việc giải quyết tranh chấp này cũng có thể giúp tất cả mọi người tập trung vào các con trẻ và đưa ra các giải pháp thiết thực để đáp ứng nhu cầu của chúng. Quý vị sẽ có nhiều tiếng nói hơn với những gì xảy ra. Quý vị có nhiều khả năng nhận được kết quả phù hợp với mình và điều đó sẽ tồn tại lâu dài.

Giải quyết tranh chấp gia đình tại Legal Aid NSW là gì?

Giải quyết tranh chấp gia đình tại Legal Aid NSW là một dịch vụ hòa giải do Legal Aid NSW tổ chức. Chúng tôi thuê một hòa giải viên độc lập để giúp quý vị đạt được thỏa thuận. Không giống như một số tổ chức khác, quý vị có thể dẫn theo luật sư để đưa ra lời khuyên. Luật sư cũng có thể biến bất kỳ thỏa thuận nào quý vị đưa ra thành lệnh của tòa án.

Dịch Vụ Giải Quyết Tranh Chấp Gia Đình tại Legal Aid NSW có thể tổ chức một buổi hòa giải giải quyết tranh chấp gia đình cho quý vị trước khi vấn đề được đưa ra tòa.

Dịch vụ đã hoạt động hơn 20 năm và chúng tôi sử dụng một số hòa giải viên gia đình có kinh nghiệm nhất ở Úc. Chúng tôi là một trong những dịch vụ hòa giải lớn nhất trong nước, tổ chức hơn 2700 cuộc hòa giải mỗi năm.

Tôi có phải đến dự buổi hòa giải giải quyết tranh chấp gia đình không?

Đạo Luật Luật Gia Đình khuyến khích các bên cố gắng giải quyết các vấn đề của họ thông qua giải quyết tranh chấp gia đình thay vì đưa ra tòa án.

Quý vị phải đi đến một buổi hòa giải giải quyết tranh chấp gia đình trước khi quý vị có thể bắt đầu kiện tụng tại tòa án-ngoại trừ trong một số trường hợp không phù hợp.

Việc đi đến một buổi hòa giải giải quyết tranh chấp gia đình có thể không thích hợp nếu

- trường hợp của quý vị là khẩn cấp
- có nguy cơ bạo lực trong nhà hoặc trong gia đình, đe dọa hoặc lạm dụng trẻ em
- có người không thể tham gia vì bệnh tật về thể chất hoặc tinh thần, hoặc vì nơi họ sống
- quý vị có án lệnh nuôi dạy con chưa đến 12 tháng và người kia đã không tuân theo lệnh này.

Trong những trường hợp này, quý vị có thể ra tòa ngay lập tức. Quý vị nên nói chuyện với luật sư của mình về việc liệu điều này có thể áp dụng được với vấn đề của quý vị hay không.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không đi?

Nếu trường hợp của quý vị phù hợp để hòa giải giải quyết tranh chấp gia đình, nhưng quý vị không có mặt, chúng tôi có thể cung cấp cho bên còn lại giấy chứng nhận cho biết rằng quý vị không tham dự. Họ có thể đưa giấy chứng nhận đó cho tòa án và tòa án có thể mời quý vị trở lại buổi hòa giải giải quyết tranh chấp gia đình. Tòa án cũng có thể yêu cầu quý vị thanh toán các chi phí pháp lý của bên kia.

Cuộc hòa giải diễn ra như thế nào?

Khi Legal Aid NSW cung cấp cho một trong các bên tài trợ cho buổi hòa giải quyết tranh chấp gia đình, người tổ chức hòa giải từ Legal Aid NSW sẽ mời các bên khác tham dự và sắp xếp thời gian phù hợp với mọi người. Người tổ chức hòa giải sẽ không có mặt tại buổi hòa giải.

Tất cả các bên được mời có thể xin tài trợ cho luật sư tại buổi hòa giải. Để được tư vấn về việc liệu quý vị có đủ điều kiện để thử giải quyết tranh chấp gia đình tại Legal Aid NSW hay không, hãy gọi cho chúng tôi theo số **1300 888 529**.

Điều gì xảy ra trước khi diễn ra hòa giải quyết tranh chấp gia đình?

Người tổ chức hòa giải sẽ yêu cầu tất cả các bên hoặc luật sư của họ hoàn thành danh sách kiểm tra tiếp nhận và đánh giá để giúp chúng tôi quyết định xem vấn đề có phù hợp để hòa giải hay không.

Chúng tôi cũng sẽ xem xét nền tảng văn hóa, tôn giáo và ngôn ngữ của quý vị khi chúng tôi tổ chức việc hòa giải.



Quý vị nên cho chúng tôi biết nếu quý vị có bất kỳ nhu cầu cụ thể nào. Ví dụ, nếu quý vị cần một thông ngôn viên, hoặc nếu quý vị cần nghỉ giải lao thường xuyên trong buổi hòa giải vì lý do sức khỏe.

Điều gì xảy ra nếu một cuộc hòa giải giải quyết tranh chấp gia đình không thể xúc tiến?

Nếu một bên từ chối tham dự hoặc không đến tham dự, chúng tôi có thể cung cấp cho bên kia giấy chứng nhận để họ có thể ra tòa.

Nếu chúng tôi quyết định rằng vấn đề không phù hợp để hòa giải, chúng tôi sẽ cung cấp cho tất cả các bên một giấy chứng nhận để họ có thể cho tòa án biết về quyết định của chúng tôi trước khi bắt đầu tố tụng.

Điều gì xảy ra tại buổi hòa giải?

Các buổi hòa giải giải quyết tranh chấp trong gia đình có thể diễn ra ở nhiều địa điểm trên khắp NSW. Hầu hết các buổi hòa giải đó đều được tổ chức qua video hoặc điện thoại. Các bên có quyền lựa chọn nhìn và nói với nhau hoặc chỉ nhìn và nói với hòa giải viên.

Buổi hòa giải có thể kéo dài đến nửa ngày, vì vậy mọi người cần phải rảnh rỗi ít nhất bốn giờ.

Quý vị không thể đưa con mình đến buổi hòa giải.

Buổi hòa giải sẽ do một chuyên viên giải quyết tranh chấp gia đình có kinh nghiệm điều hành. Người này được gọi là hòa giải viên.

Tất cả các bên sẽ có cơ hội để nói về những vấn đề quan trọng đối với họ.

Hòa giải viên sẽ:

- hỏi mỗi bên điều họ muốn xảy ra và lý do
- kiểm tra xem có bất kỳ đề xuất nào là thực tế không
- Giúp mọi người lắng nghe và nói chuyện với nhau để tìm cách đạt được một thỏa thuận vốn có thể được chuyển thành các án lệnh của tòa
- yêu cầu luật sư viết bất kỳ thỏa thuận nào đã đạt được. Đây có thể là các án lệnh hoặc một kế hoạch nuôi dạy con cái.

Trong quá trình hòa giải, mỗi bên sẽ có cơ hội có thời gian riêng với hòa giải viên. Những gì được nói trong cuộc họp riêng tư đó sẽ không được chia sẻ với các bên khác trừ khi bên đó đồng ý rằng các thông tin này có thể được chia sẻ.

Luật sư của tôi sẽ làm gì tại buổi hòa giải?

Luật sư của quý vị sẽ cung cấp cho quý vị lời khuyên và hỗ trợ pháp lý và sẽ giúp quý vị trong các cuộc thảo luận giữa các bên.

Các bên có kinh phí trợ giúp pháp lý sẽ có luật sư đi cùng tại buổi hòa giải và tất cả các bên khác có thể quyết định trả tiền để nhờ luật sư hay đại diện cho mình.

Nếu tôi lo lắng về sự an toàn của tôi hoặc sự an toàn của con tôi thì sao?

Quý vị phải nói với luật sư của quý vị hoặc Legal Aid NSW nếu quý vị lo lắng về sự an toàn của quý vị tại buổi hòa giải hoặc nếu quý vị lo lắng về sự an toàn của con quý vị nếu buổi hòa giải diễn ra.

Điều gì xảy ra sau buổi hòa giải?

Nếu quý vị đạt được một thỏa thuận, thỏa thuận đó có thể được chuyển thành các án lệnh của tòa, hoặc một kế hoạch nuôi dạy con cái ít chính thức hơn.

Nếu quý vị không thể đồng ý hoặc nếu buổi hòa giải bị dừng lại, hòa giải viên có thể cấp giấy chứng nhận để quý vị có thể đưa vấn đề của quý vị ra tòa.

Nếu quý vị muốn đưa vấn đề của mình ra tòa, quý vị sẽ phải nộp đơn xin trợ giúp pháp lý. Quý vị có thể không đủ điều kiện nhận trợ giúp pháp lý ngay cả khi quý vị đã tham gia tiến trình hòa giải thông qua Legal Aid NSW. Hãy kiểm tra với luật sư xem quý vị có đủ điều kiện hay không và yêu cầu họ nộp đơn cho quý vị.

Tôi có phải trả gì không?

Không có khoản phí trả trước nào. Tuy nhiên, nếu quý vị nhận được khoản thanh toán bằng tiền mặt từ \$30.000 trở lên trong một vụ tranh chấp giải quyết tài sản, quý vị phải trả một khoản đóng góp cho chi phí thuê luật sư của mình.



Tôi có đủ điều kiện để thực hiện một buổi hòa giải thông qua Legal Aid NSW không?

Quý vị cần phải đủ điều kiện theo các trắc nghiệm về tài sản và lý do xứng đáng để nhận sự Hỗ Trợ Giải Quyết Sớm của Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý NSW. Luật sư của quý vị sẽ cho quý vị lời khuyên về việc liệu quý vị có đủ điều kiện để thử giải quyết tranh chấp gia đình tại Legal Aid NSW hay không.

Thông tin chi tiết về tính đủ điều kiện để được nhận sự Hỗ Trợ Giải Quyết Sớm hiện có trên trang web của Legal Aid NSW. Để được tư vấn về việc quý vị có đủ điều kiện để thử giải quyết tranh chấp gia đình tại Legal Aid NSW hay không, hãy gọi cho chúng tôi theo số **1300 888 529**.

Làm thế nào để nộp đơn?

Không có mẫu đơn nào để quý vị hoặc luật sư của quý vị sử dụng. Quý vị chỉ có thể nộp đơn để giải quyết tranh chấp gia đình tại Legal Aid NSW thông qua luật sư tại Legal Aid NSW hoặc luật sư tự do Legal Aid NSW trả tiền. Nếu luật sư của quý vị cho rằng quý vị đủ điều kiện, họ sẽ cần các thông tin sau đây từ quý vị để nộp đơn:

Người nhận dịch vụ Centrelink:

- Một bản sao của thẻ Người Lãnh Tiền Cấp Dưỡng, bảng kê khai thu nhập của Centrelink, hoặc sự đồng ý để Legal Aid NSW xem xét thông tin chi tiết của quý vị với Centrelink.

Người không nhận dịch vụ Centrelink:

- Phiếu lương gần đây hoặc thư từ người sử dụng lao động của quý vị xác nhận mức lương hoặc mức lương hiện tại của quý vị.
- Các bản sao kê của tất cả các tài khoản trong đó hiển thị các giao dịch trong 3 tháng qua.

Nếu quý vị đang ở trong mối quan hệ cặp đôi, quý vị cũng phải cung cấp các thông tin trên cho luật sư của quý vị.

Các thông tin khác mà luật sư của quý vị sẽ cần biết để nộp đơn.

- Thông tin chi tiết của người kia, bao gồm tên, ngày sinh và chi tiết liên lạc của họ.
- Tên và ngày tháng năm sinh của các con quý vị.
- Chi tiết về bất kỳ lệnh bắt giữ bạo lực gia đình hiện đang được áp dụng.
- Chi tiết về bất kỳ luật gia đình nào hoặc lệnh tòa án dành cho trẻ em.
- Nếu quý vị đã kết hôn, ghi ngày quý vị kết hôn.
- Nếu quý vị đang ở trong một mối quan hệ vợ chồng không hôn thú, ghi ngày mà mối quan hệ vợ chồng không hôn thú đó bắt đầu.
- Ngày quý vị và bên kia ly thân.
- Nếu quý vị đã ly hôn, ghi ngày ly hôn của quý vị.

Tôi phải làm gì nếu tôi không đủ điều kiện để thực hiện hòa giải thông qua Legal Aid NSW?

Nếu quý vị không đủ điều kiện để thử hòa giải giải quyết tranh chấp gia đình tại Legal Aid NSW, quý vị có thể tìm đến luật sư tư hoặc một tổ chức giải quyết tranh chấp gia đình khác.

Tôi có thể tìm thêm trợ giúp ở đâu?

LawAccess NSW

Hãy gọi **1300 888 529** hoặc truy cập
www.lawaccess.nsw.gov.au

Dịch Vụ Giải Quyết Tranh Chấp Gia Đình của Legal Aid NSW

Dịch vụ hòa giải của Legal Aid NSW

Hãy gọi **(02) 9219 5118** hoặc **(02) 9219 5119**
hoặc truy cập www.legalaid.nsw.gov.au/fdr

Liên hệ hữu ích

Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư của Hiệp Hội Luật Sư NSW

Hãy gọi **(02) 9926 0300** để biết thông tin và việc giới thiệu luật sư tư.

Trung Tâm Pháp Lý Cộng Đồng NSW

Hãy gọi **(02) 9212 7333**

Dịch Vụ Giải Quyết Tranh Chấp Gia Đình Catholic Care

Hãy gọi **131 819**

Các Trung Tâm Tư Pháp Cộng Đồng

Hãy gọi **1800 990 777**

Dịch Vụ Hòa Giải Relationships Australia

Hãy gọi **1300 364 277**

Các Trung Tâm Gia Đình Liên Kết

Hãy gọi **1300 473 528**

Dịch Vụ Hòa Giải Hợp Nhất

Hãy gọi **1800 864 846**

Ấn phẩm này là bản hướng dẫn pháp luật chung. Quý vị không nên dựa vào ấn phẩm này như một hình thức tư vấn pháp lý, và chúng tôi đề nghị quý vị nên trao đổi với luật sư về tình huống của quý vị.

Các thông tin này chính xác tại thời điểm in ấn, tuy nhiên, các thông tin có thể thay đổi. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ LawAccess NSW theo số **1300 888 529**.

This brochure is available in Arabic, Simplified Chinese, Spanish and Vietnamese.



© Legal Aid Commission of NSW 2022

Đặt hàng ấn phẩm trực tuyến tại:

www.legalaid.nsw.gov.au/publications

Để biết thêm thông tin về các dịch vụ của Legal Aid NSW:



Quý vị cần giúp đỡ để liên hệ với chúng tôi?



Nếu quý vị cần thông ngôn viên, hãy gọi cho Dịch Vụ Thông Ngôn và Phiên Dịch (TIS National) theo số **131 450** (9 giờ sáng – 5 giờ chiều) và yêu cầu LawAccess NSW.

Quý vị thấy khó khăn trong việc nghe hoặc nói?



Nếu quý vị thấy khó khăn trong việc nghe hoặc nói, hãy gọi cho chúng tôi qua Dịch Vụ Tiếp Âm Toàn Quốc (NRS) ở số **133 677** và yêu cầu LawAccess NSW hoặc truy cập: www.relayservice.gov.au

Legal Aid
NEW SOUTH WALES